

► **La solicitud de exención de la prima del Seguro Nacional de Salud para el Año Fiscal 2018 comienza el lunes 2 de julio**

Período de exención julio 2018~junio 2019

- La exención dependerá de los ingresos del año anterior, aquellos que no hicieron la declaración de ingresos, deberán realizarlo antes de aplicar.
- También puede consultar para la exención de los últimos dos años.
- Es posible que deba presentar documentación en el caso de haberse retirado del trabajo.
- En el caso de representantes, es necesario el inkan del titular, documento de identidad del representante.

En el caso de ser presentado por otra persona con diferente domicilio es necesario una carta poder (Ininryo 委任状)

Sobre la Carta Poder (Ininryo 委任状) * Puede obtener la carta poder en la Oficina de Pensiones y en la Oficina Nacional de Pensiones de la Sección de Asuntos Ciudadanos (Shimin-Ka 市民課). También disponible para descargar desde el web oficial de la Organización de Pensiones de Japón.

(la muestra y el formulario están en japonés)

Para mayor información, contactar con: Shimin-Ka, Kokumin Nenkin Tanto (División de Asuntos Ciudadanos, encargado de la Sección de Pensión Nacional) Ext. 2130,2131,2133,2134.

► **Escuela Prefectural Misaki de Apoyo Especial /Escuela de Educación Primaria Hanasaki – Abierta para visitantes.**

Período: 19 al 21 de septiembre de 9 a 11:30am

*Debe elegir un día para la visita y solicitarla con antelación entre el 1 al 15 de agosto.

Todo el proceso se proporcionará únicamente en japonés

El formulario de solicitud está disponible en el sitio web:

http://www.hanasaki-sh.open.ed.jp/H29_sho_taik_en_fax.pdf

Descargue, llene el formulario y envíelo por fax. Para las solicitudes contactar con: Escuela Prefectural Misaki de Apoyo Especial/ Escuela de Educación Primaria Hanasaki

Tel: 098-989-0192
Fax : 098-989-0193



► **No olvide el pago programado del Impuesto sobre la Renta y el Impuesto Especial de Reconstrucción**

Período de pago: Martes 31 de julio

Las personas que deban pagar, les llegará una notificación de la Oficina de Impuestos (Zeimusho 税務署) enviado por correo a mediados de junio. Si desea solicitar una reducción, envíe el formulario de solicitud a la Oficina de Impuestos a más tardar el martes 17 de julio.

Contactar con: Oficina de Impuesto de Okinawa
Tel: 098-938-0031

► **Piscina de las Escuelas de la Ciudad de Okinawa disponibles al público durante las vacaciones de verano**

Período: del 24 de julio al 17 de agosto

Cerrado fin de semana y feriados nacionales.

Es posible que no se abra en caso de mal tiempo o por motivos de fuerza mayor.

Horario: de 9:30 a 11:30am

Ubicación: 15 escuelas de

Educación Primaria de la Ciudad de Okinawa

※La Escuela de Educación Primaria Bito, no abrirá por obras.

Dirigido a: Residentes de la Ciudad de Okinawa. A partir de 3 años.

Los niños de 3 años y estudiantes hasta el tercer año de primaria deberán estar acompañados de sus padres o apoderados, en el caso de ser acompañado de un menor de edad, deberá ser estudiante de secundaria superior (kokosei)

Asegúrese de que el adulto que acompañará al niño pueda comunicarse en japonés en caso de un accidente que involucre al niño u otra emergencia.

Ingreso gratuito (el uso de gorro de natación es obligatorio)

Nota:

Habrà restricción en el ingreso en el caso de presentar síntomas de tener una enfermedad infecciosa o haber bebido alcohol.

No está permitido el uso de tubos inflables y otros equipos de juegos.

Para grupos numerosos, comuníquese con la División de Deportes con una semana de anticipación.

Contactar con: Shimin Supotsu-Ka 市民スポーツ課 (División de Deportes) Tel: 932-1294



Noticias de la Municipalidad de Okinawa para los Residentes Extranjeros

Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Julio 2018



► Eventos

Eventos en KIP :

¡Mini Festival Internacional de Verano!

Los invitamos a pasar una tarde divertida en familia, con muchos juegos, piñata y otras sorpresas.

Fecha y hora: Sábado 14 de julio de 2 a 5pm. Evento Gratuito

Lugar: Koza International Plaza

Puede utilizar el estacionamiento público gratuito cerca a Korinza.



Karate English Camp en Kodomo no Kuni (Zoológico de la Ciudad de Okinawa)

Evento de cuenta regresiva de los Juegos Olímpicos de Tokio.

¡Combinación de Karate e Inglés!

¡Fortifica cuerpo y mente!

¡El próximo campeón puedes ser tú!

Fecha y hora: Sábado 21 de julio de 4 a 6:30pm.

Lugar: Kodomo no Kuni (Zoológico de la Ciudad de Okinawa) Mizu to Midori no Hiroba (水と緑の広場)

Tarifa de ingreso al zoológico: descuento grupal (Adultos 400 ¥ estudiantes de primaria intermedia y secundaria 150 ¥/ estudiantes de primaria 80 ¥ / menores de 3 años gratis)

※ingreso permitido hasta el Sata Zoo Night

Dirigido a: estudiantes a partir de primaria

Capacidad: 50 niños.

※Venir con uniforme de karate o con ropa deportiva.

※Traer toalla y botella de agua.

※Puede traer lonchera o comprar dentro del zoológico.

Incripciones en: Koza International Plaza



Aviso de la Biblioteca de la Ciudad de Okinawa

Lectura de libro y juegos de manos: Sábado 14,21 y 28 de julio a partir de las 3pm.

Días de descanso: Lunes (2,9,16,23 y 30) , Martes 17 (feriado transferido del 16),

Jueves 26 (mantenimiento)

Dirección: Okinawa-Shi, Chuo 2-28-1 Korinza Mall (1er piso) Tel: 098-929-4919



Población Total

141,658

Población japonesa: Hombres: 67,777 Mujeres:72,345

Residentes extranjeros(53 países) Hombres: 910 Mujeres 626



Este boletín contiene información del Gobierno Municipal publicadas en el informativo mensual de la ciudad "Kōhō Okinawa" (広報おきなわ). Si requiere ayuda en español comuníquese con Koza International Plaza (KIP).

Lunes a viernes de 10am a 9pm.Sábado de 10am a 7pm. Cerrado: Domingo y feriados.

Tel: 098 989 6759 Fax: 098 989 6758 Dirección: Okinawa -Shi, Chuo 1-17-15 (Palmyra Dori)

